

FICHE DE COURS

INTITULÉ DU COURS	Langues étrangères
DOMAINE	Musique
SECTION	Formation vocale
OPTION	chant
NATURE	technique
TITULAIRE	Christiane GLEIS, Gerlanda CIPOLLA
INDIVIDUEL/COLLECTIF	Cours collectifs
ANNÉE D'ÉTUDE :	B1, B2, B3, MS1, MS2

OBJECTIFS :

Objectif général du cours : ces cours spécifiquement adaptés aux besoins des chanteurs visent à familiariser les étudiants de la formation vocale avec les langues et cultures allemandes et italiennes. Ces cours fournissent aux étudiants les outils concrets nécessaires à une diction correcte et à une bonne compréhension des textes qu'ils sont amenés à chanter. Ces connaissances contribueront à développer leur potentiel artistique, les aideront à devenir des interprètes pertinents et sensibles des oeuvres des deux langues et à remplir ainsi, dans une vision humaniste, leur mission de « médiateurs culturels » dans notre société.

Objectif du cours dans le cadre de la section : ces cours se veulent aussi un relais technique où les élèves apprendront à résoudre leurs problèmes spécifiques et concrets de prononciation, de compréhension et, ainsi, d'interprétation des textes qu'ils travaillent aux cours de chant, d'art lyrique et de musique de chambre. Un certain nombre d'heures de cours (appelés heures volantes) sera réservé au 'travail de mise en situation'. Assurer le suivi du travail de texte d'une oeuvre en langue allemande ou italienne, montée et présentée sur scène sous la conduite de professeurs des diverses disciplines impliquées.

Moyens mis en oeuvre pour inscrire le cours dans le cadre du projet pédagogique et artistique du Conservatoire Royal de Bruxelles : afin de parfaire leurs connaissances et d'aiguiser leur esprit critique, les étudiants seront invités à assister à des spectacles de musique et de théâtre du répertoire des deux cultures. À cet effet, une bibliographie des oeuvres littéraires majeures des deux langues sera mise à leur disposition.

CONTENUS :

Allemand : contenu et méthode du cours en B1, B2, B3

Titulaire :	Christiane Gleis
Individuel/collectif :	collectifs et individuels
Années d'études :	B1, B2, B3

Ce travail, réparti sur trois ans, répond à une finalité pratique axée essentiellement sur l'acquisition de la phonétique allemande chantée par le biais de l'étude de textes littéraires mis en musique.

Cours collectifs

- étude des éléments grammaticaux structurels nécessaires à une approche raisonnée de la phonétique
- exercices de prononciation
- utilisation correcte et efficace du dictionnaire
- travail de textes représentatifs d'une époque littéraire, e.a. mais surtout
 - le romantisme et les textes des cantates de Bach, Mendelssohn et Telemann
 - analyse grammaticale
 - prononciation
 - axes d'interprétation
- étude de certains thèmes romantiques sur base de textes mis en musique: la *Sehnsucht* et l'*ironie romantiques*, Dieu et la Nature ... (Schumann, *Dichterliebe*, Schubert, *Winterreise*...)

Cours individuels

- travail individuel de répertoire (prononciation et compréhension)
- travail de l'allemand chanté avec accompagnateur en présence du professeur de chant
- travail avec les étudiants du cours de musique de chambre

EVALUATION

Participation au cours : 20%

Examen écrit : 30%

Examen oral : 50% (comprend l'examen oral dans le cadre du cours et l'évaluation des prestations de l'étudiant en situation lors des deux examens de chant)

Allemand : contenu et méthode du cours en M1 et M2

Titulaire : Christiane Gleis

Années d'études : M1, M2

En Master, l'accent sera mis sur le travail en situation.

Cours collectifs

- approfondissement des notions de grammaire et de phonétique (articulation, projection et prosodie)
- étude approfondie d'un choix de textes littéraires mis en musique, exemplaires de certaines périodes littéraires e.a. romantisme, expressionnisme, époque contemporaine,
- travail de texte en groupe (prononciation, dramaturgie) dans le cadre de projets pédagogiques artistiques précis, ex. : (2004, Karl Orff, Die Kluge, 2005 Pierrot Lunaire de Schönberg/ Hartleben, 2006, Die sieben Todsünden, de Weill/Brecht), en collaboration avec d'autres sections du CRB, comme la classe d'art lyrique ou de musique de chambre.

- séminaires et auditions commentées, approche du texte de livrets d'opéra, (ex. : Wozzeck, texte de G. Büchner, opéra de Berg ; Frühlings Erwachen, texte de F. Wedekind, opéra de B. Mernier, Death in Venice, texte de Th. Mann, opéra de Britten etc., en collaboration avec «la Monnaie »

Cours individuels

- travail individualisé de répertoire (prononciation et compréhension) destiné à une représentation publique
- travail individualisé de prononciation pour problèmes spécifiques (étudiants dont la langue maternelle n'est pas le français)
- travail avec les étudiants du cours de musique de chambre

ÉVALUATION

Participation au cours : 30%,

Examen oral : 70% (l'examen oral dans le cadre du cours peut consister en une prestation scénique spécifique et il sera également tenu compte des prestations de l'étudiant lors des deux examens de chant)

Italien

Titulaire : Gerlanda CIPOLLA

Individuel/collectif : Collectif et individuel

CONTENU DU COURS

Les 150 heures sont réparties en 5 années, à raison de 30 heures par année, elles-mêmes divisées en trois parties : grammaire, phonétique et littérature.

La partie grammaticale inclut les articles, le genre, le pluriel, les temps de l'indicatif, les prépositions, les pronoms, l'impératif, le conditionnel, le subjonctif.

La partie phonétique comprend l'alphabet, les voyelles, les diphtongues, les consonnes simples et doubles, la prononciation particulière de certaines consonnes (c, g, z et sc, gl), l'accent tonique, l'assimilation, l'ouverture des voyelles [e] et [o], le découpage en syllabes des noms, des vers, et l'intonation.

La partie littérature couvre les courants les plus importants de la période du Trecento, soit des premiers textes en italien (le Dolce Stil Novo, Dante, Pétrarque, Boccace), au Risorgimento en passant par la Renaissance, le baroque, le romantisme... en utilisant des textes d'auteurs mis en musique et en privilégiant des auteurs dont les œuvres ont inspiré des opéras, par exemple l'Arioste, le Tasse, Verga.

ORGANISATION DU COURS ET MÉTHODOLOGIE

Les 15 heures de cours collectifs sont réparties sur un quadrimestre (à raison d'une séance par semaine).

- Grammaire et structure : Explication des concepts avec illustration de chaque point grammatical par des exemples extraits d'opéras ou de morceaux connus, exercices permettant la réutilisation des notions acquises notamment pour déchiffrer les textes des cours de chant.
- Phonétique : Exercices de prononciation: lecture de mots, de phrases regroupant des difficultés de prononciation, et ensuite de textes de chants fournis par les étudiants.
- Littérature : Pour permettre aux élèves de mieux interpréter les textes qu'ils chantent, nous tenterons de pénétrer la culture italienne, à travers son histoire, le contexte socio-culturel dans lequel se sont créées les œuvres qu'ils interprètent, et la découverte

de textes littéraires des différentes époques concernées et leur influence directe ou indirecte sur la musique.

Les 15 heures de cours individuels seront réparties en fonction des besoins des étudiants. Il s'agit essentiellement de travail de compréhension et de prononciation des textes, brève analyse du texte, ou du personnage et de l'œuvre s'il s'agit d'un opéra.

STRUCTURE ET FINALITÉ DU COURS

Baccalauréat :

Ce travail est réparti sur trois ans.

La première année permettra aux étudiants d'acquérir une connaissance élémentaire de la langue italienne ; ils pourront s'exprimer par des phrases simples et auront les bases nécessaires à la lecture d'un texte de chant en italien. Nous privilégierons le côté grammatical et phonétique.

Au cours des deuxième et troisième années, les connaissances s'approfondiront petit à petit. Les élèves découvriront la culture italienne et les origines de la langue. Nous aborderons les premiers textes littéraires. La lecture et l'analyse d'une nouvelle seront proposées. Les élèves seront capables de comprendre et de traduire des petits textes à l'aide d'un dictionnaire.

Master:

Ces dernières années permettront d'une part d'approfondir l'aspect phonétique par des exercices pratiques sur base de leurs textes et d'un répertoire croissant ; et d'autre part, d'asseoir les connaissances grammaticales et syntaxiques. L'enrichissement du vocabulaire permettra d'aborder des textes littéraires de plus en plus complexes et d'en comprendre la structure et le fond.

Au terme de ce cycle, les étudiants doivent pouvoir aborder un texte de manière autonome, en repérer les éléments essentiels et auront une connaissance plus active de la langue parlée. La connaissance de l'italien contemporain leur ouvrira des portes s'ils souhaitent accomplir une partie de leur carrière en Italie.

En parallèle, la découverte d'une partie de la culture littéraire italienne éveillera leur curiosité et leur désir d'en connaître davantage par leurs propres moyens.

ÉVALUATION

- Évaluation continue en cours de quadrimestre (tenant compte de la participation au cours) : 30%
- Examen écrit: grammaire, structure et littérature : 30%
- Examen oral: phonétique (comprend l'examen oral dans le cadre du cours et l'évaluation de la prestation des étudiants lors des deux examens de chant).